

ROYAUME DE BELGIQUE.
-----KONINKRIJK BELGIE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Premier Ministre et par le Secrétaire d'Etat au Budget et à la Politique scientifique, le 24 juin 1975, d'une demande d'avis sur un projet de loi "relatif à la pension de retraite et de survie des membres du personnel des hôpitaux psychiatriques de l'Etat et des établissements de bienfaisance institués par l'Etat", a donné le 17 juillet 1975 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 24e juni 1975 door de Eerste Minister en door de Staatssecretaris voor Begroting en voor Wetenschapsbeleid verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van wet "betreffende de rust- en overlevingspensioenen van de personeelsleden van de Rijkspsychiatrische Ziekenhuizen en van de Weldadigheidsgestituten ingesteld door de Staat", heeft de 17e juli 1975 het volgende advies gegeven :

Article 2.

L'expression "dispositions légales" peut avoir le sens de "dispositions législatives" ou celui de "dispositions législatives et réglementaires". Etant donné qu'il résulte de l'exposé des motifs que l'on entend appliquer le régime des pensions de veuves et d'orphelins dans ses dispositions tant réglementaires que législatives, il y a lieu de rédiger le § 1er de la manière suivante :

"§ 1er. Le régime des pensions des veuves et orphelins du personnel civil de l'Etat s'applique aux agents visés à l'article 1er ainsi qu'à leur ayants droit".

Article 3.

Les mots "tel qu'il a été" sont inutiles et doivent être omis.

Artikel 2.

"Wettelijke bepalingen" kan betekenen "wetsbepalingen" maar ook "wets- en verordeningsebepalingen". Uit de memorie van toelichting blijkt dat de bedoeling is, de pensioenregeling voor weduwen en wezen zowel in haar verordening- als in haar wetsbepalingen toe te passen. Daarom stelle men § 1 als volgt :

"§ 1. De pensioenregeling voor weduwen en wezen van het burgerlijk Rijkspersoneel vindt toepassing op de in artikel 1 bedoelde personeelsleden en op dezer rechtverkrijgenden".

Artikel 3.

De woorden "zoals het werd" kunnen als overbodig vervallen.

La chambre était composée de

Messieurs : F. REMION,
de Heren :

Ch. SMOLDERS,
H. ROUSSEAU,

J. LIMPENS,

C. DESCHAMPS,

E. VAN VYVE,

La condordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. Ch. SMOLDERS.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

E. VAN VYVE.

De kamer was samengesteld uit

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la section de
législation,
bijzitters van de afdeling
wetgeving,

greffier de section.
afdelingsgriffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Ch. SMOLDERS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTE

F. REMION.